girdendering erges? Enconsessor vocare; eigue para devin de callo per util, Sic., vome no

successful and the control of the co

integraging or early reaches that a uniform amone an incitation, and reaches are well no

cencà huālcà, y cencà tlapanahuiá; verbi gracia: intlāixquich netolīniliztli topan mochīhua in āxcān, quen oc yè cencà huālcà, cencà tlapanahuia in mochīhuaz iniquāç tlamiz izcemanāhuatl, cencà hualcà, cencà tlapanahuia inic tēmauhtiyez, si al presente passamos tantas miserias, quanto mayores serán las que passaremos en el fin del mundo? serán mucho mas espantosas.

§. 2. DE LOS SVPERLATIVOS.

Los superlatiuos se suplen con aduerbios, con verbales, o con verbos. Los adueruios son: cencà, huel, çācencà, çācencàhuel, y cen, compuesto con los nombres; por que cencà, significa mucho, y con el huel, y ça, significa en gran manera, sumamente: el cen significa perfectamente, del todo. Los verbales cenquizqui, cosa perfecta, y cemàcic, cosa cabal: compuestos con los nombres los hazen superlatiuos; verbi gracia: para dezir, Nuestra Señora es purissima, diré: in ilhuicac cihuāpillàtoāni ca cenchipāhuacātzintli, vel cenquizcāchipāhuacātzintli, vel çacencàhuel chipāhuacātzintli.

Los verbos àci, y cemàci, reflexiuo, que significan ser algo cabal, y perfecto: y los verbos tlapanahuia, y tlacemanahuia, auentajarse mucho en algo, anteponiendo tambien inīc al nombre, le hazen superlatiuo; verbi gracia: in ilhuicac cihuāpillàtoāni màcitzinòtica, vel mocemàcitzinòtica, vel motlacempanahuilia inīc chipāhuacātzintli, çācencà huel mahuizticātzintli: la Reyna del cielo es perfectissima en pureça; es en gran manera admirable y preciosa. In cépayahuitl tlacempanahuia inīc iztāc, aoctle yuhqui inīc iztāc: la nieue es blanquissima, no ai cosa que se le iguale en blancura. Motlacempanahuilia in Totēcuiyo Dios inīc cenhuelitilicècātzintli: es omnipotentissimo Dios Nuestro Señor. Aoctle yuhqui inīc tēmauhtì in miquiztli, vel tlacempanahuia inīc tēmauhtì in miquiztli: omnium terribilissimum est mors.

Entrange on Progress of Labra vorthing, he was really but the file that done, much a

leavent Heisen, one disce Political benefited his field benefit in planting on a consider in planting of

consistently believed ylkyering the teams manior are transplilly de Xurreille, out vinte des

ones de Hernaudo Cortes, canod knéhrici in insient, in quin öhnüllägne, in èma mach-Bloës naten in inneaklings eina okunikkané, maranas sankes minkas da los qua krons

indicion, sque los simios que viniceos primeros, a quel cencia incinada pequantante sur-

a l'una que se estreeda une or estes builloné este nomarcas su soi mas ducto, querto,

en dilecentes camornas couert addicusateur di compillant le et leccienna milain atien,

in amorehadele och obermistare tellena desa medano kantele laggastal tilki aquemi men

owns racinguith in welmark ministering the midlamenting. It is that in Museum street

the recolumn complete on trust discounts we required and indicate on the processing and consideration

boolers for thornis are notions than a this install on the area of topochis, year hard

or intechromer in appointing we constitute, mache may present, where there ex character of

quarer discrete, que a mass setás en para la afrajar el aiteraco eltera actuel, manachos apraedes

andar surabaschi senetar anda aresar sunnathis isonnique, quen acre, set quençue

ve recommuna, calchinated to be been an account version tience in quante massigned the

in simple to prosent your set. Here we will have written to the pulling a specie of the care

con settimopoide de gestatentificitoper stand, son in seientade neith vivaeleene

var, quanto mas in estantes meanife anies nocumental biologic tanberrangios ann

workle assessment quarte mas, correspondence diexicana que come ten gremanni o

LIBRO QVINTO. LIBRO QVINTO.

DE LOS ADVERBIOS, Y CONJUNCIONES DE LA LENGUA MEXICANA.

E echado siempre menos en los Artes Mexicanos, que hasta agora se han impresso, vn Libro, o tratado de aduerbios, por que estos son en qualquier lengua, lo que los neruios en vn cuerpo, que aunque menudos en si, dan fuerça, y valor a los demas miembros, y sin ellos, fuera del todo inutil la composicion del hombre, o qualquier otro animal; assi tambien es tan necessario el buen vso de los aduerbios en esta lengua, que si vno no está bien en ellos, a cada palabra se hallará atajado, sin poder dar vn passo adelante, y su lenguaje será improprio, y del qual se pueda dezir con verdad, lo que el Emperador Caligula dijo de los escritos de Seneca el Philosopho: que eran arena sin cal. Por estas raçones, aunque sea fuerça alargar este Arte, determiné hazer este libro, el qual e procurado tambien le hagan claro, e intelligible la variedad, y abundancia de exemplos.

CAPITVLO PRIMERO

DE LOS ADUERBIOS DE LUGAR.

§. 1. DE LOS ADVERBIOS nican, iz, oncan, nechca, nepa, nipa, y ompa.

Nicān, o iz, que todo es vno, significa, aqui: nicāncà in tictēmoa, aqui está lo que buscas. Izcatqui in monequi ticchīhuaz, intlānicān nonāhuac tieznequi: aqui está, o esto es lo que haz de hazer, si quieres estar aqui conmigo. Nicān, vel iz ōhuāllà cē nohuanyōlqui, aqui vino vn pariente mio; nicān, vel iz onēhuac, de aqui partió; nicān, iz ōquīztiâ, por aqui passó. En estos exemplos se vee, que en esta lengua sirue el mesmo aduerbio para dezir lo que en romance, aqui, de aqui, y por aqui: si bien quando se habla de passar por algun lugar se suele posponer a los aduerbios de lugar la preposicion ic; verbi gracia: nicān ic ōquīztēhuac, por aqui passó. Aduierto, que para maior energia se suele posponer al aduerbio iz, vna i. que viene a ser ici; verbi gracia: cuix àmo ici inquin yohuatzinco ononquīz? ca quēmà, ca ici, no es éste el lugar por donde passé esta mañana? sí, aqui es: esto diria aquel mancebo, quando auiendo estado docientos años en vn combite de la otra vida, vió el lugar muy trocado, por donde le parecia, auia passado aquella mañana.

Oncan, ay, alli; oncancà in motlaqual, xicqua, ai está tu comida, comela. Si se le pospone on, significa: ay, donde está la persona con quien se habla; verbi gracia: preguntame vno: campacà in nāmauh? donde está mi papel? respondo: oncan on, l. oncan cà on, ai está donde tu estás. Aquin oncan tlàtòticà on? quien está hablando

ai donde tu estás? Este mesmo oncan, sirue para dezir de alli, por alli, &c., como se dixo del aduerbio nican. Tambien puede ser este oncan, relatiuo de lugar nombrado antecedentemente, esté lexos, o esté cerca; y corresponde en castellano al donde, no interrogatiuo; verbi gracia: Huel qualcān in oncān onicatca, àmoyuhcān in nicān: mui buen lugar era, donde yo estaua; no es assi éste. Nochān inon in oncān ticâ, mi casa es essa donde tu estás. Anteponiendo a estos aduerbios de lugar, y a los de tiempo estas particulas canyenō, y çannō, dizen identidad de lugar, o tiempo; verbi gracia: diceme vno: canicān ōnitlaquà, auh cāmpa nicochiz? aqui he comido, mas donde he de dormir? le puedo responder: çanyenōnicān, en este mismo lugar, vel çanyenō oncān, en esse mismo lugar. Algunas vezes ye oncān, es synonimo de ie imman, que significa ya es hora: ye imman, ye oncān inīc tlaqualōz, ya es hora de comer.

Nechca, acullá, pide que se muestre, y vea el lugar de que se habla, aunque esté lexos. De aqui es, que el pronombre demostratiuo, ille, illa, illud, de que carece esta lengua, se suple con este aduerbio, y los verbos de estar: in nechcacâ, aquel, que está
acullá; nechca tepēixco huālnēci in nocal, acullá en la ladera del monte se parece mi
casa. Lo mismo significa nechcapa, y tambien hácia acullá: nechca, vel nechcapa xihuetzi, vete de ai, o vete en hora mala; a la letra dize: caete acullá.

Nēpa, es casi lo mismo, que nechca; no pide que se vea la cosa de que se habla, pero sí el que se señale házia donde está: nēpa cà calitic in nāmauh, acullá dentro del aposento está mi libro; nēn onictlàpalò, çan nēpa ōmocuep, àmo nēch ittaznec, no siruió de nada el que yo le saludasse, por que boluió la cara acullá, y no me quiso ver. Siruen algunas vezes nechca, y nēpa, de aduerbios de tiempo; verbi gracia: in ienechca, in ye nēpa oc tlátlācamatia in mācēhualtin, en tiempos passados todavia obedecian los indios. In oc yenēpa, in oc yenechca, in oc yehuècauh, in quiniuh huālàcì caxtiltēcà, cān catca cahuayo, nocè mola, noço caleta? àmo çan oc moch momāmaya, mocuitlapanhuiaya? nel yè āquin huel cahuayòpan tlècoya, in manelè tlaçòpipiltin: antiguamente, recien llegados los Españoles, dónde auia cauallos, ni mulas? no se cargaua todo acuestas? y aun quién subia a cauallo, aunque fuesse de los mui nobles?

Nipa, es parecido a nēpa, pero diffiere en que no señala lugar, y corresponde al romance, por ay; verbi gracia: nipa ica ōnitlamōtlac īnōnēchmacac, arrojé por ay lo que me dió; àmo nechittaznec, çan nipa omocuep, no me quiso veer, sino que boluió á otra parte el rostro; àmo ticmocaccānènequì in notēnōnōtzaliz, çan nipa tictlàtlāça, no das ovdo a mis consejos, sino que los arrojas por ay.

Ompa, allá, o de allá. Puede ser el lugar lexos, y veerse, o no verse. Los Mexicanos recien llegados a esta tierra, dixeron: In ōmpa otihuālēuhquè, caçanyenō yuhcān in nicān, la region de donde venimos, es de la mesma manera que ésta; ōmpa catè mictlan tlātlācatecolò, auh ca çan ye nō ōmpa tlaì-iyōhuìticatè in tlàtlacolpan ōmicquè tlālticpac tlācâ, allá en el infierno están los Demonios, y en el mesmo lugar están los hombres, que murieron en pecado. Si yo le escriuo a alguno le puedo dezir: ōmpa yauh in mocnīuhtzin, mitzonmottilitiuh, allá va vn amigo tuyo a verte; pero no diré bien nēpa yauh, por que nēpa, y nechca, dizen lugar distinto de aquel en que estoi, y de aquel en que está, con quien hablo; y assi, está bien dicho: mā nicān huāllauh in ōmpa cà on, venga acá el que está allá, donde tu estás; pero no diré bien in nēpacàon. Este ompa, alguna vez significa tiempo passado, o venidero. In oc ye nēpa inōmpa otihuāllàquè, miec in otiquì-iyōhuìque: auh īn oc ompa titztihui, oc hualcà in tiquì-iyōhuizquê; a la letra: en tiempos passados, de los quales venimos a éste, padecimos mucho; y en los venideros, hácia los quales caminamos, padeceremos mucho mas.

§. 2. DE LOS ADVERBIOS INTERROGATIUOS cān, cānin, y cāmpā.

Cān, cānin, y cāmpa, aduerbios interrogatiuos, son synonimos, y significan: donde, de donde, a donde, por donde; si bien para dezir: por donde, y de donde, se les suele posponer ic; verbi gracia: cān mochān, vel cāmpa mochān? donde está tu casa, de donde eres? cāmpa ōanhuāllàquê? de donde aueis venido? cāmpa ic ōanhuāllàquê? por donde, o de donde, &c. cān, vel cānin, vel cāmpa tiāz? donde as de ir? Izçāço cānin timohuīcaz, nimitznohuīquilīz, iré contigo donde quiera que fueres. Si a estos aduerbios se les posponen mach, denotan cierta duda, con admiracion, o enfado; verbi gracia: cānmach tinènemi, in aocmo timotlālia? donde andas que no paras? cānmach nocnopil, cānmach nomàcēhual, inic nopan timocalaquīco? donde he merecido yo, que tu vengas a mi casa?

Anteponiendo a estos aduerbios interrogativos in, o qualquiera otra palabra, dexan de serlo; verbi gracia: àmo nicteilhuia in can, l. in campa, l. in canin niaznequi, no digo a donde quiero ir. Nimitztlatzacuiltiz intlā cāmpa tiāz, te castigaré si fueres a alguna parte. Si se les antepone ach, haze el effecto, que con otros aduerbios, y pronombres interrogatiuos, que es dezir, que no sabemos lo que se pregunta; verbi gracia: Campa moyetzticà in Tlàtoāni, cāmpa omohuicac? Donde está el Gouernador, donde fue? respondo: achcāmpa, no sé donde; cānin monènemiltia? a donde anda? achcanin, no sé donde. Anteponiendo la negacion àmo, o à, a can, y campa, significan: en ninguna parte: àcan niquitta, àcan nicnepanoa, en ninguna parte le veo, ni doi con él: àcāmpa niāz, a ninguna parte iré; y si se le pospone mà, con saltillo, niega mas; verbi gracia: àcān yuhqui nic caqui; àcān mà ōnicac iniuhquì in tlachīhual in tlatoquê, en ninguna parte he oydo cosa semejante; en ninguna parte he oydo jamas, que los principales hagan tales cosas. Y por que aia, y aiamo, significa aun no: ayacān nicnottilia in Tlàtoāni, quiere dezir, aun no veo en parte ninguna al Gouernador. Aoccān, y aoccāmpa, significan en ninguna parte ya, por que se componen de aoc, o aocmo, ya no mas; verbi gracia: cāmpa ōtimoyetzticatca, ca ye izquilhuitlin in aoccān, vel aoccāmpa nimitznottilia? Donde a estado V. m. que se an passado algunos dias, que ya no le veo en ninguna parte.

Posponiendo esta particula nel a estos interrogativos, los dexa en su significacion, y denota ser lanze forçoso, y que no se puede escusar lo que se haze; verbi gracia: nicān teōpan ninomāquāxtīco, cānnel, vel cāmpa nel, o poniendo el nel, en medio del cāmpa, cannelpa niāz? he venido a retraerme aqui a la Iglesia, por que dónde tengo de ir? para mayor enfasis se puede añadir noço, antes, o despues del nel: cāmpa nelnoço, o cān noçonel niāz. Este nel, y noço, pospuestos a qualquier aduerbios o pronombres interrogativos, tienen la mesma fuerça, que con los passados; verbi gracia: el que se acogió á la Iglesia puede dezir: tlein nel, o tlein nelnoço, o tlein noçonel nic chīhuāz? por que qué otra cosa puedo hazer? āquin nel, o āquin nelnoço, o āquin noçonel nechpalehuiz? por que quién otro me ha de aiudar? quēn nel, o quēn nelnoço, o quēn noçonel mochīhuaz? por que qué se ha de hazer?

Este cān, compuesto con los numeros cē, ōme, &c., hasta diez, haze ceccān, occān, yēxcān, o ēxcān, nāuhcān, mācuilcān, chiquaceccān, chicoccān, chicuēxcān, chiucnāuhcān, màtlaccān: en vna parte, en dos partes, &c.; verbi gracia: nāuhcān xéliuhticâ, l. quīzticâ: está diuidido en quatro partes. Si a estos se les pospone pa; verbi gracia: occāmpa, ēxcāmpa, significa de dos, o a dos partes, de tres, o a tres partes, y assi de los demas: occāmpa titētlayecoltiâ, acudimos a seruir de dos partes. Y si a estos se les pospone ixti, y se les antepone i; verbi gracia: ioccānixti, iēxcānixti, imàtlaccānixti, sig-

nifica en ambas partes, en todas tres, o en todas diez partes; occān ōnechxìxilquè, auh miec eztli ioccānixti, vel ioccāmpaixti ōquīz, en dos partes me hirieron, y de ambas partes me salió mucha sangre.

Deste cān, se componen quēzquicān, y mieccān: pondré exemplos de entrambos, para que se vean sus significaciones: quēzquicān otitocac? en quantas partes sembraste? responde: mieccān, en muchas partes, o lugares, o çanquezquicān, solamente en pocas. In ōàcitò in caxtiltecà acachto achitonca ōquimitztimanca in mitotià, nimanye ic moxexeloà in quēzquicān calacoayan, quixoayan: En llegando los Españoles primero estubieron vn rato mirando a los que dançauan, y luego se repartieron por todas las partes, por donde se entraua, y salia.

§. 3. DE LOS ADVERBIOS cánà, cecni, nécôc, centlapal.

Cánâ, en alguna parte: no se suele empeçar a hablar por esta diccion sin que le preceda otra; verbi gracia: cuix cánâ ōtiquittac ic nopiltzin? has visto en alguna parte a mi hijo? responde: yēhua oniquittac in ompa teopan, àço ye cánâ izhuitz: endenantes le vi en la Iglesia, quiçá viene ya por ai cerca. Tlāçāyè ximohnīca, ca yeteōtlacti, macánâ mopatzinco tlayohuâ: acaba de irte, que ya se va haciendo tarde, no sea que te anochesca por ay. Canàpa, significa házia alguna parte, o de alguna parte; dize el aburrido: macánâ, vel canàpa nitztēhua, vayame yo por ay, esto es, estoi por irme por ay; çan cánâ, en qual, o qual parte; çan cánâ mohuēichīhua inin xōchìqualli: en qual, o qual parte se da por marauilla esta fruta. Este cánâ, antepuesto a algun numero, le affirma con duda, como si le pregunto a vno quántas vezes a hecho vn pecado, dirá: àmo huel niquilnāmiqui, àço tel cánâ màtlacpa, vel àço quēn (en lugar de cánâ) màtlacpa, no me acuerdo bien, quiçá serán vnas diez vezes, poco mas a menos.

Cecni, en vn lugar, en cierto lugar: occecni, vel ocnōcecni, en otro lugar; verbi gracia: cecni teōāmoxpan \(\text{icuiliuhtoc inin tlàtōlli}\), auh ocnōcecni quim\(\text{talhuia in teōāmox\(\text{icuiloānii}\)}\): en vn lugar de la escritura están escritas estas palabras, y en otro dize el Escritor Sagrado. M\(\text{d}\) oc ticc\(\text{ahuac\(\text{a}\)}\) nin occecni m\(\text{itotiuh}\): dexemos agora esto, despues se tratar\(\text{d}\) dello en otra parte. Sirue este cecni, como tambien cecc\(\text{an}\), con el nombre substantiuo compuesto con preposicion, de lo que sirue c\(\text{e}\), vno, con los que no la tienen; verbi gracia: c\(\text{e}\) icn\(\text{o}\)x\(\text{acalli}\), es vna casa paji\(\text{c}\) pobre; pero para dezir en vna casa, \(\text{c}\)c., no est\(\text{d}\) bien dicho: c\(\text{e}\) icn\(\text{o}\)x\(\text{acalco}\), sino: cecni, o cecc\(\text{a}\)n icn\(\text{o}\)-x\(\text{acalco}\) \(\text{omotl\(\text{acalli}\)}\) in Tot\(\text{emaquizit}\)c\(\text{atzin}\): en vn pobre portal naci\(\text{o}\) Nuestro Saluador. C\(\text{ececni}\), significa en diuersos, y distintos lugares; verbi gracia: c\(\text{ececni}\) c\(\text{acallibtica}\) inimomiotzin Sanctom\(\text{e}\): las reliquias de los Sanctos est\(\text{an}\) cada vna en sus diuisiones. El nombre parece singular, pero en la significacion es plural, que esso denota el c\(\text{e}\) del nombre duplicado, y el ca del verbo.

Nécóc, de ambas partes, a vn lado, y a otro; y assi nécóc tēnê, es la espada de dos filos, y por metaphora el chismoso; nécóc ninemi, vel nitlàtoa, soi hombre doblado, hago a dos manos, tengo dos caras; nécóc huìcollò tecomatl, o ātlihualoni, jarro de dos assas redondas, como anillos, y nécóc nácácê, es jarro de dos assas, pero no redondas. Nécóccampa, significa de ambas, o desde ambas, o hácia ambas partes; nécóc cāmpa ōàcico in ācalli: llegaron los nauios de ambas a dos partes; verbi gracia: de España, y China; nécóccāmpa ōmicoac, ha auido muertos de ambos exercitos. Ninécóc, es lo mesmo que nécóc, solo denota pluralidad de cosas que tienen los dos lados, o de cosas, o personas, que están a ellos; verbi gracia: de vna sola mula cargada diré: nécóc yetiuh in tlamāmalli, va cargada de ambos lados; pero si las mulas cargadas desta manera fuessen muchas, diré: nēnécóc yèyetiuh in tlamāmalli. Nēnécóc quitzì-

tzitzquìtihuì in quāchcaltōpīlli, por ambos lados lleuan las varas del palio: dizese nēnécóc, por que las varas son muchas, aunque el palio vno.

Centlapal, de vn lado, occentlapal, del otro. Si S. Lorenço hablara en Mexicano con el Tirano, le dixera: ca ye ōtléhuāc izcentlapal noyōmòtlan: xitlanahuati, mā nechcuepacān, inic nitléhuāquiz in occentlapal: auh in ye ōhuāc, in ye huel ōtléhuāc, mā xictéqui, xiccotōna, inic ticquāz, ic tipachihuiz no nacayo, ya está assado vn lado de mis costados, manda que me bueluan, para que se asse el otro, y despues de assado corta para que comas, y te hartes de mi cuerpo. Ontlapal, significa de dos lados: ontlapal, vel iontlapalixti huūcollò in ātlīhualōni, de ambos lados tiene assas el jarro; iontlapalixti nechcocoa in notlancoch, me duelen las muelas de ambos lados. Cēcentlapal, cada persona, o cosa del vn lado; verbi gracia: si a muchos les cortaran la vna oreja, diré: mochtīn cēcentlapal tlanacaztectin, māxiquimittili izcan izcēcentlapal innacaz, cuixmà oc oncàcâ? todos tienen cortada la oreja del vn lado; mirales la oreja del vn lado, tienenla todavia? Responde: caçanelli, ca àtle izcentlapal in nacaz, ca mochtīn yuhquê, verdaderamente, que les falta la oreja del vn lado, todos están de la mesma manera.

§. 4. DE LOS ADVERBIOS nohuiān, àhuic, huèca, àco, y tlālchi.

Nōhuiān, en todas, y a todas partes; nōhuiān tlālticpac, en todo el mundo; nōhuiān moyetzticà, ihuan nōhuiān (y para maior enfasis cennōhuiān) motlachieltīticà in Totēcuiyo, en todas partes está, y a todas partes mira Nuestro Señor; nōhuiān āhuàcān, tepēhuàcan micoa, en todos los pueblos ay mortandad. Nōnōhuiān, comprehende a todas partes, y juntamente las distingue; verbi gracia: nōnohuiān necócōlo, en todos, y en cada vno de los pueblos ay enfermedad; nōhuiāmpa, de, o por todas partes; nōhuiāmpa èēca, de todas partes viene el ayre; nōhuiāmpa techīcalī in toyāōhuan, por todas partes nos hazen guerra nuestros enemigos.

Ahuīc, a vna parte y a otra: àhuīc tlachia, mira a vna y otra parte; àhuīc yāyàtinemi, anda vagueando. In nechca cà tlahuānqui àhuīc yāyàtiuh, huèhuetztiuh, aquel
borracho se anda bambaneando, y caiendo; mācè ximotlāli, inic àhuīc tiauh, acaba
ya de estarte quedo, lo que hazes de andar de aqui para alli; àhuīcpa, es lo mesmo que
āhuīc: àhuīcpa nechtōto cà in tlàtòquè, àquenman nechcāhuà in ninocēhuīz, los principales me traen de vna parte a otra, y a hora ninguna me dexan descansar vn punto.

Huèca, lexos: cuixmà oc huèca huītz in Tlàtoāni? viene lexos el Gouernador? responde: ca aocmo huèca huitz, ca oncan huitz on, ya no viene lexos, ay viene. Huèca nochan, está muy lexos mi casa; huèca nitlachia, tengo larga vista. Huècapa, significa desde lexos; huècapa oniquimittac, ye huītzê, desde lexos los vi, que ya vienen. Huēhuèca, significa a trechos, y denota buen espacio entre vna cosa, y otra: vehuēhuèca tiquāiztaya, tienes ya canas a trechos. Huēhuèca, se opone a nēnétéch, y assi como este significa cercania de cosas, las quales an de ser mas de dos (que de solas dos se dirá nétéch) assi huēhuèca, significa distancia entre mas de dos cosas (de solas dos se dirá huèca); verbi gracia: àmo nēnétéch motlāliz in tōlcalli; huēhuèca motztiez, no se pongan los arcos muy juntos vnos de otros, aya buen trecho del vno al otro; mā huelnēnétéch xictema in huèpāmitl, pon muy juntas las bigas. Huècapan. significa cosa alta, y assi algunas vezes es adiectiuo, y tambien significa lugar, o en lugar alto: huècapan calli, huècapan tepetl, casa, y monte altos. Iz cicitlaltin huel huèhuēitepopol, quipanahuià in tlalticpactlì; auh yèica in huelhuècapancatè, yuhquin tepitoton ic hual necî, las estrellas son muy grandes, y mayores, que la tierra, pero parecen pequeñas, por que están muy altas; oc huècapan in tonatiuh, todavia está alto, o en lo alto el Sol.